



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 30.8.2019 r.
COM(2019) 377 final

ANNEXES 1 to 2

ZAŁĄCZNIKI

do

wniosku dotyczącego decyzji Rady

**w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, protokołu wykonawczego do Umowy
o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Demokratyczną Republiką Wysp Świętego
Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską**

ZAŁĄCZNIK 1
PROTOKÓŁ WYKONAWCZY DO UMOWY O PARTNERSTWIE W SPRAWIE
POŁOWÓW POMIĘDZY DEMOKRATYCZNĄ REPUBLIKĄ WYSP ŚWIĘTEGO
TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ A WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ

Artykuł 1
Zasady

1. Celem niniejszego protokołu jest wykonanie Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską. Niniejszy protokół obejmuje załącznik i dodatki, które stanowią jego integralną część.
2. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w oparciu o zasadę niedyskryminacji. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zobowiązują się do stosowania takich samych środków technicznych i środków ochrony w odniesieniu do wszystkich tuńczykowych zagranicznych flot przemysłowych prowadzących połowy w jej obszarze połowowym, aby przyczynić się do dobrego zarządzania rybołówstwem.
3. Strony zobowiązują się do zapewnienia wykonania niniejszego protokołu zgodnie z art. 9 umowy z Kotonu, odnoszącym się do zasadniczych elementów dotyczących praw człowieka, zasad demokratycznych oraz państwa prawa, a także elementu podstawowego dotyczącego dobrej administracji.
4. Ponadto strony zobowiązują się do propagowania zrównoważonego rozwoju oraz zrównoważonego i prawidłowego zarządzania środowiskiem.
5. Strony zobowiązują się podawać do wiadomości publicznej i wymieniać informacje na temat wszelkich umów zezwalających statkom zagranicznym na dostęp do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oraz informacje na temat związanego z tym nakładu połowowego, liczby wydanych upoważnień i dokonanych połowów.
6. Zgodnie z art. 6 umowy statki Unii Europejskiej mogą podejmować działalność połowową w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, jedynie jeśli posiadają upoważnienie do połowów wydane na mocy niniejszego protokołu, zgodnie z jego załącznikiem.

Artykuł 2
Okres stosowania i uprawnienia do połowów

1. Na okres pięciu (5) lat, począwszy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania, zostają ustalone uprawnienia do połowów przyznawane statkom Unii Europejskiej na podstawie art. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, aby umożliwić dokonywanie połowów gatunków daleko migrujących (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r., w szczególności tuńczyki, włóczniki i żarłacze białopłetwe), z wyjątkiem gatunków chronionych lub objętych zakazem połowów przez ICCAT.
2. Uprawnienia do połowów zostają przyznane:
 - 28 sejnierom tuńczykowym
 - 6 taklowcom powierzchniowym.

3. Ustępy 1 i 2 powyżej stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 6, 7 i 9 niniejszego protokołu.

Artykuł 3

Rekompensata finansowa – warunki płatności

1. Rekompensata finansowa przewidziana w art. 7 umowy o partnerstwie w sprawie połowów jest ustalona na okres, o którym mowa w art. 1, i wynosi 4 200 000 EUR.
2. Rekompensata finansowa obejmuje:
 - a) roczną kwotę w wysokości 400 000 EUR za dostęp do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, stanowiącą równoważność pojemności referencyjnej wynoszącej 8 000 ton na rok; oraz
 - b) specjalną kwotę w wysokości 440 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
3. Szacowana kwota opłat wygenerowanych w ciągu jednego roku przez działalność statków posiadających upoważnienie w zastosowaniu protokołu, obliczona na podstawie pojemności referencyjnej wskazanej w ust. 2 lit. a), wynosi średnio 560 000 EUR.
4. Ustęp 2 powyżej stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 4, 6, 7 i 9 niniejszego protokołu oraz art. 12 i 13 umowy o partnerstwie w sprawie połowów.
5. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 2, jest wypłacana przez Unię Europejską co roku podczas całego okresu stosowania protokołu, w kwocie 840 000 EUR odpowiadającej sumie rocznych kwot, o których mowa w ust. 2 lit. a) i b).
6. Jeżeli całkowita roczna wielkość połowów dokonanych przez statki Unii w wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekracza roczną pojemność referencyjną wskazaną w ust. 2 lit. a), związana z nią roczna rekompensata finansowa zostaje zwiększona o 50 EUR za dodatkową złowioną tonę.
7. Płatności za dodatkowe połowy dokonuje się zgodnie z umową dotyczącą rozliczeń końcowych określoną w załączniku rozdział II sekcja 2. Roczna kwota wypłacona przez Unię za te dodatkowe połowy nie może jednak przekraczać dwukrotności kwoty wskazanej w ust. 2 lit. a). Jeżeli kwota należna od Unii za te dodatkowe połowy przekracza dwukrotność rocznej kwoty, o której mowa w ust. 2 lit. a), kwota przekroczenia jest wypłacana w następnym roku.
8. Płatność rekompensaty, o której mowa w ust. 2 lit. a), następuje najpóźniej dziewięćdziesiąt (90) dni po dacie rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu w odniesieniu do pierwszego roku i najpóźniej w rocznicę protokołu w odniesieniu do kolejnych lat.
9. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami.
10. Rekompensata finansowa musi być wpłacana na rachunki publiczne w następujący sposób: opłata, o której mowa w ust. 2 lit. a), jest wpłacana na rachunek Skarbu Państwa w banku centralnym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej; opłata, o której mowa w ust. 2 lit. b) oraz opłata, o której mowa w ust. 7, są wpłacane na rachunek funduszu rozwoju rybołówstwa i są włączane do budżetu. Dane dotyczące rachunków

bankowych są przekazywane co roku Komisji Europejskiej przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Artykuł 4 *Wsparcie sektorowe*

1. Wsparcie sektorowe w ramach niniejszego protokołu przyczynia się do realizacji krajowej strategii na rzecz rybołówstwa i rozwoju gospodarki morskiej. Ma ono na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi i rozwój sektora, w szczególności poprzez:
 - poprawę monitorowania i kontroli działalności połowowej i nadzoru nad nią;
 - poprawę stanu wiedzy naukowej na temat zasobów rybnych;
 - poprawę jakości produktów rybołówstwa;
 - wsparcie rozwoju tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego;
 - wzmocnienie współpracy międzynarodowej;
 - wsparcie rozwoju akwakultury.
2. Strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sektorze rybołówstwa, najpóźniej w terminie trzech (3) miesięcy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu, wieloletni program sektorowy oraz warunki jego stosowania, w szczególności:
 - a) roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi jest wykorzystywana rekompensata finansowa, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. b);
 - b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, aby przyczynić się do zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą w zakresie polityki rybołówstwa;
 - c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny uzyskanych wyników w skali rocznej.
3. Zmiany dotyczące celów i działań zawartych w rocznym lub wieloletnim programie sektorowym muszą być wcześniej zgłoszone Komisji Europejskiej. W przypadku sprzeciwu tej ostatniej sprawa może zostać skierowana do wspólnego komitetu, który wypowie się co do planowanej zmiany w celu osiągnięcia przez strony zgody, w razie potrzeby w drodze wymiany listów.
4. Każdego roku strony przeprowadzają ocenę wyników realizacji wieloletniego programu sektorowego na podstawie pisemnego sprawozdania przekazanego przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Jeżeli ocena ta wykaże, że realizacja celów nie jest zgodna z programowaniem lub jeżeli wspólny komitet uzna jego wykonanie za niewystarczające, płatność rekompensaty finansowej może zostać zmieniona lub zawieszona.
5. Płatność tej rekompensaty finansowej zostaje wznowiona po konsultacji i osiągnięciu przez strony porozumienia, gdy tylko postępy w realizacji zostaną uznane przez wspólny komitet za zadowalające, w stosownych przypadkach w drodze wymiany listów. Płatność specjalnej rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 3 ust. 2

lit. b), nie może jednak nastąpić w terminie przekraczającym okres sześciu (6) miesięcy po wygaśnięciu ważności protokołu.

Artykuł 5

Współpraca naukowa i techniczna w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa

1. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Unia Europejska i Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zobowiązują się do współpracy w celu monitorowania stan zasobów rybnych na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
2. Strony zobowiązują się do propagowania, na poziomie regionu Afryki Środkowej, współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa.
3. Strony zobowiązują się do przestrzegania wszystkich zaleceń i uchwał Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT).
4. Zgodnie z art. 4 umowy o partnerstwie w sprawie połowów strony, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez ICCAT oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, w celu wprowadzenia środków mających na celu zrównoważone zarządzanie gatunkami ryb objętymi tym protokołem i mających wpływ na działalność statków Unii Europejskiej.
5. W celu należytego zarządzania zasobami rekinów i ich ochrony strony zgadzają się zapewnić ściśle monitorowanie połowów tych gatunków poprzez wymianę danych dotyczących połowów zgodnie z rozdziałem III załącznika. Wspólny komitet przyjmuje, w stosownych przypadkach, dodatkowe środki zarządzania pozwalające na lepsze administrowanie działalnością floty takłowców.
6. Strony współpracują w celu wzmocnienia mechanizmów kontroli, monitorowania i zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej.

Artykuł 6

Przebieg uprawnień do połowów i środków technicznych

1. Komisja może zmienić uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1, o ile zmiana ta jest zgodna ze zrównoważonym zarządzaniem gatunkami ryb, o których mowa w niniejszym protokole.
2. W takim przypadku rekompensatę finansową, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. a), należy dostosować pro rata temporis, a zmiany należy uwzględnić w niniejszym protokole i załącznikach do niego.
3. W razie potrzeby wspólny komitet może zbadać, dostosować lub zmienić, za obopólną zgodą, postanowienia dotyczące prowadzenia połowów i technicznych środków wykonawczych zawarte w niniejszym protokole.

Artykuł 7

Nowe uprawnienia do połowów

1. W celu eksploatacji łowisk nieobjętych niniejszym protokołem organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą zwrócić się do Unii Europejskiej o rozważenie możliwości prowadzenia połowów na takich łowiskach. W przypadku braku wystarczających danych dotyczących stanu stad strony uzgadniają warunki prowadzenia zwiadu

rybackiego, z uwzględnieniem najlepszych dostępnych opinii naukowych przedłożonych ekspertom naukowym stron.

2. W zależności od tych wyników oraz jeżeli Unia Europejska wyrazi zainteresowanie tymi łowiskami, strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu przed ewentualnym przyznaniem upoważnienia ze strony organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. W razie potrzeby strony uzgadniają warunki stosowane w odniesieniu do tych nowych uprawnień do połowów i, w razie konieczności, nanoszą poprawki w protokole i załączniku do niego.

Artykuł 8

Zachęcanie do wyładunku i wspieranie współpracy pomiędzy podmiotami gospodarczymi

1. Strony współpracują w celu poprawy możliwości wyładowywania połowów w portach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
2. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca starają się wprowadzić w życie strategię i zachęty w celu zmotywowania do wyładunków. W ramach tej strategii flota Unii Europejskiej stara się wyładowywać część swoich połowów, zwłaszcza przyłowy.
3. Strony starają się stworzyć warunki sprzyjające propagowaniu współpracy technicznej, gospodarczej i handlowej między przedsiębiorstwami oraz wspierać warunki korzystne dla rozwoju wymiany handlowej i inwestycji.

Artykuł 9

Zawieszenie wykonywania protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu może zostać zawieszone na wniosek jednej ze stron w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:
 - a) nadzwyczajnych okoliczności opisanych w art. 2 lit. h) umowy o partnerstwie w sprawie połowów, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
 - b) znaczących zmian w opracowywaniu i wdrażaniu polityki rybołówstwa jednej bądź drugiej strony naruszających postanowienia niniejszego protokołu;
 - c) jeżeli jedna ze stron stwierdzi naruszenie zasadniczych elementów dotyczących praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu, i po przeprowadzeniu procedury określonej w art. 8 i 96 wymienionej umowy;
 - d) niedokonania przez Unię Europejską płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 3 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w niniejszym artykule;
 - e) poważnego i nierozstrzygniętego sporu dotyczącego stosowania lub interpretacji niniejszego protokołu między obiema stronami.
2. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania protokołu, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy (3) miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia.
3. W przypadku zawieszenia strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu, który je poróżnił. Z chwilą znalezienia takiego rozwiązania, wznowiane jest stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i pro rata temporis, w zależności od okresu, w którym stosowanie protokołu było zawieszone.

Artykuł 10
Obowiązujące przepisy

1. Działalność statków rybackich Unii Europejskiej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej podlega ustawodawstwu obowiązującemu na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej, chyba że umowa o partnerstwie w sprawie połowów, niniejszy protokół oraz załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.
2. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują Unię Europejską o każdej zmianie lub każdym nowym przepisie dotyczącym sektora rybołówstwa. Zmiany są egzekwowalne od statków Unii Europejskiej w terminie sześćdziesięciu (60) dni od daty takiego powiadomienia.
3. Komisja Europejska informuje organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o każdej zmianie lub każdym nowym przepisie dotyczącym floty dalekomorskiej Unii Europejskiej.

Artykuł 11
Elektroniczna wymiana informacji

1. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca i Unia Europejska zobowiązują się do opracowania i utrzymania systemów informatycznych niezbędnych do elektronicznej wymiany wszystkich informacji i dokumentów związanych z wykonywaniem umowy.
2. Wersja elektroniczna dokumentu jest uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.
3. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca i Unia Europejska powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich awariach systemu informatycznego. Informacje i dokumenty związane z wykonaniem umowy są wówczas automatycznie przekazywane w alternatywny sposób.

Artykuł 12
Poufność danych

1. Wyspy Świętego Tomasza i Książęcej i Unia Europejska zobowiązują się, aby wszystkie dane osobowe dotyczące statków Unii Europejskiej i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy, były zawsze traktowane zgodnie z zasadami poufności i ochrony danych.
2. Strony dopilnowują, aby wyłącznie skonsolidowane dane dotyczące działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej były dostępne publicznie, zgodnie z przepisami ICCAT w tej dziedzinie.
3. Dane, które można uznać za poufne, powinny być wykorzystywane przez właściwe organy wyłącznie na potrzeby wykonania umowy oraz do celów zarządzania rybołówstwem, jego kontroli i nadzoru nad nim.
4. W odniesieniu do danych o charakterze osobowym przekazywanych przez Unię wspólny komitet może ustanowić odpowiednie gwarancje i środki prawne zgodnie z przepisami ogólnymi o ochronie danych [rozporządzenie (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r.].

Artykuł 13
Okres stosowania

Niniejszy protokół obowiązuje przez okres pięciu (5) lat od daty rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania zgodnie z art. 15, o ile protokół nie zostanie wypowiedziany zgodnie z art. 14.

Artykuł 14
Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu strona wypowiadająca powiadamia drugą stronę na piśmie o zamiarze wypowiedzenia protokołu co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.
2. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez strony.

Artykuł 15
Tymczasowe stosowanie

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania.

Artykuł 16
Wejście w życie

Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem, w którym strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

ZAŁĄCZNIK

Warunki dokonywania połowów na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przez statki Unii Europejskiej

ROZDZIAŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. WYZNACZANIE WŁAŚCIWEGO ORGANU

Na potrzeby niniejszego załącznika, oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odniesienie do Unii Europejskiej (UE) lub do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej jako właściwego organu oznacza:

- w odniesieniu do UE: Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury UE właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
- w odniesieniu do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej: departament ds. rybołówstwa w ministerstwie odpowiedzialnym za rybołówstwo.

2. OBSZAR POŁOWOWY

Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu mogą prowadzić działalność w wyłącznej strefie ekonomicznej (w.s.e.) Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z wyjątkiem obszarów zarezerwowanych dla tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego i połowów półprzemysłowych.

Współrzędne w.s.e. to współrzędne zgłoszone ONZ w dniu 7 maja 1998 r.

Wszelkie zmiany dotyczące obszaru połowowego są niezwłocznie zgłaszane przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą Unii Europejskiej.

3. OBSZARY ZAMKNIĘTE DLA ŻEGLUGI I DLA POŁOWÓW

Zabrania się, bez dyskryminacji, wszelkiej działalności połowowej na obszarze przeznaczonym do wspólnej eksploatacji przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą i Unię Europejską. Współrzędne tego obszaru wskazano w dodatku 1.

4. RACHUNEK BANKOWY

Przed wejściem w życie niniejszego protokołu Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą przesyłają UE numer rachunku bankowego lub rachunków bankowych, na które mają być wpłacane kwoty należne od statków rybackich w ramach umowy. Kwoty należne z tytułu kosztów przelewów bankowych ponosi zarządzający statkiem.

5. PUNKTY KONTAKTOWE

Strony informują się wzajemnie o swoich odpowiednich punktach kontaktowych umożliwiających wymianę informacji na temat wykonania protokołu, w szczególności kwestii związanych z wymianą danych globalnych dotyczących połowów i nakładu połowowego, procedur dotyczących upoważnień do połowów i wdrażania wsparcia sektorowego.

6. JĘZYKI ROBOCZE

Strony uzgadniają, że – w miarę możliwości – językami roboczymi na posiedzeniach

dotyczących wykonania niniejszego protokołu są portugalski i francuski.

ROZDZIAŁ II

UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Do celów stosowania postanowień niniejszego załącznika termin „upoważnienie do połowów” jest równoważne z terminem „zezwoleń połowowe” w przepisach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Sekcja 1: Mające zastosowanie procedury

1. WARUNKI NIEZBĘDNE DO UZYSKANIA UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Upoważnienie do połowów na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.

Aby statek został zakwalifikowany, ani zarządzający statkiem, ani kapitan, ani sam statek nie mogą mieć zakazu prowadzenia działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Ich sytuacja w stosunku do administracji Wysp Świętego Tomasza i Książęcej musi być zgodna z przepisami w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach umów w sprawie połowów zawartych z Unią Europejską. Ponadto muszą również przestrzegać przepisów rozporządzenia (UE) 2017/2403 w sprawie zrównoważonego zarządzania zewnętrznymi flotami rybackimi.

2. WNIOSEK O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Właściwe organy Unii Europejskiej przedkładają drogą elektroniczną ministerstwu Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo, z kopią do delegatury Unii Europejskiej właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, wniosek dla każdego statku, który chce prowadzić połowy na mocy umowy o partnerstwie w sprawie połowów, w terminie co najmniej piętnastu (15) dni roboczych przed dniem rozpoczęcia okresu ważności, w odniesieniu do którego został złożony wniosek.

Wnioski przedkładane są ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo zgodnie z formularzem, którego wzór znajduje się w dodatku 2.

Do każdego wniosku o wydanie upoważnienia do połowów dołączone są następujące dokumenty:

- dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej i składek ryczałtowych na rzecz obserwatorów na okres ważności upoważnienia;
- aktualne kolorowe zdjęcie statku (widok burty);
- kopia zaświadczenia o wpisie statku do rejestru;
- w stosownych przypadkach, wszelkie inne dokumenty wymagane na podstawie obowiązujących przepisów krajowych w zależności od rodzaju statku, zgłoszone przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą na forum wspólnego komitetu.

Wpłaty rocznej opłaty ryczałtowej dokonuje się na ten sam rachunek Skarbu Państwa co rachunek wykorzystany do wpłaty rekompensaty, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. a).

Oплата obejmuje wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i kosztów świadczonych usług.

Gatunki docelowe należy wyraźnie wskazać w każdym wniosku o wydanie upoważnienia do połowów.

Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów może obejmować zgłoszenie zamiaru przystąpienia do częściowego obcinania płetw rekinom na statku oraz innych operacji na statku, takich jak patroszenie.

3. WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Upoważnienia do połowów są wydawane w terminie piętnastu (15) dni roboczych od chwili otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa w pkt 2 powyżej, przez ministerstwo Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo.

Oryginały są przekazywane Unii za pośrednictwem delegatury Unii Europejskiej właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

W upoważnieniu wyszczególnione są gatunki, których połowy są dozwolone (tuńczyki, włóczniki i rekiny).

Aby nie opóźniać możliwości dokonywania połowów na przedmiotowym obszarze, kopia upoważnienia do połowów jest wysyłana do zarządzających statkami drogą elektroniczną. Kopia ta może być wykorzystywana przez co najwyżej sześćdziesiąt (60) dni od daty wydania upoważnienia do połowów. W tym okresie kopia będzie uznawana za równoważną z oryginałem.

4. WYJĄTKOWE ZASTĄPIENIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu. Na wniosek Unii Europejskiej i w przypadku udowodnionego działania siły wyższej upoważnienie do połowów może być jednak cofnięte, a nowe upoważnienie do połowów może zostać wydane dla innego statku tej samej kategorii na pozostały okres obowiązywania upoważnienia, zgodnie z zasadami, które należy określić.

Zarządzający statkiem przekazuje pierwotne upoważnienie do połowów ministerstwu Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo. Upoważnienie dla statku zastępującego zyskuje ważność od tej daty. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca powiadamiają Unię Europejską o przekazaniu upoważnienia do połowów oraz o dniu, w którym zyskuje ono ważność.

5. PRZECHOWYWANIE UPOWAŻNIEŃ DO POŁOWÓW NA STATKU

Upoważnienie do połowów musi być przechowywane na statku przez cały czas, bez uszczerbku dla postanowień pkt 3 niniejszej sekcji.

6. STATKI POMOCNICZE

Na wniosek Unii Europejskiej oraz po rozpatrzeniu go przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zezwalają statkom rybackim Unii Europejskiej posiadającym upoważnienie do połowów, aby towarzyszyły im statki pomocnicze.

Statki pomocnicze nie mogą być wyposażone w narzędzia połowowe. Wsparcie przez statki pomocnicze nie może obejmować ani tankowania, ani przeładunku połowów.

Statki pomocnicze podlegają tej samej procedurze przekazywania wniosków o wydanie upoważnień do połowów, o której mowa w niniejszym rozdziale, w stopniu, w jakim ich to

dotyczy. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca sporządzają wykaz upoważnionych statków pomocniczych i przekazują go niezwłocznie Unii.

Statki te są zobowiązane do uiszczenia opłaty w wysokości 3 500 EUR rocznie, płatnej na rzecz funduszu rozwoju rybołówstwa, o którym mowa w art. 3 protokołu.

Sekcja 2: Opłaty i zaliczki

1. Okres ważności upoważnienia do połowów wynosi jeden rok.
2. Opłata za sejnery tuńczykowe i taklowce powierzchniowe w EUR za tonę złowioną w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zostaje ustalona na 70 EUR na cały okres obowiązywania protokołu.
3. Upoważnienia do połowów wydawane są po uiszczeniu następujących rocznych opłat ryczałtowych:
 - a) w odniesieniu do sejnery tuńczykowych: 9 100 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 130 ton;
 - b) w odniesieniu do taklowców powierzchniowych: 3 255 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 46,5 tony.

Opłaty dokonuje się na rachunek Skarbu Państwa wykorzystywany do wpłaty rekompensaty za dostęp, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. a).

4. Unia sporządza dla każdego statku, na podstawie jego raportów połowowych, zestawienie ilości połowu oraz rozliczenie opłat należnych od statku z tytułu rocznego okresu połowu podczas poprzedniego roku kalendarzowego. Przedstawia te rozliczenia końcowe organom finansowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i zarządzającemu statkiem za pośrednictwem państw członkowskich przed dniem 30 czerwca danego roku. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca mogą, na podstawie dowodów, zakwestionować te rozliczenia końcowe w terminie trzydziestu (30) dni od ich otrzymania. W razie braku porozumienia strony przeprowadzają, w stosownych przypadkach, wzajemne konsultacje na forum wspólnego komitetu. Jeżeli Wyspy Świętego Tomasza i Książęca nie zgłoszą zastrzeżeń w wyżej wymienionym terminie trzydziestu (30) dni, rozliczenia końcowe uznaje się za przyjęte.
5. Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry uiszczona w celu uzyskania upoważnienia do połowów, zarządzający statkiem wpłaca saldo Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej w terminie czterdziestu pięciu (45) dni, o ile nie wniosą one sprzeciwu. Saldo jest wpłacane na rachunek funduszu rozwoju. Jeżeli jednak wartość rozliczenia końcowego jest niższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry, różnica nie jest zwracana zarządzającemu statkiem.

ROZDZIAŁ III

MONITOROWANIE I RAPORTOWANIE POŁOWÓW

Sekcja 1: Elektroniczne dzienniki połowowe

1. Kapitan statku Unii Europejskiej prowadzącego działalność połowową w ramach umowy prowadzi elektroniczny dziennik połowowy zintegrowany z elektronicznym systemem rejestracji i raportowania (ERS).

2. Statek niewyposażony w system ERS nie jest upoważniony do wejścia na obszar połowowy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w celu prowadzenia na nim działalności połowowej.
3. Kapitan odpowiada za rzetelność danych wpisanych do elektronicznego dziennika połowowego. Dziennik połowowy jest zgodny z obowiązującymi rezolucjami i zaleceniami ICCAT.
4. Kapitan rejestruje codziennie szacunkowe ilości każdego gatunku złowionego i zatrzymanego na statku lub wyrzuconego do morza w odniesieniu do każdej operacji połowowej. Rejestrowanie szacunkowych złowionych lub odrzuconych ilości danego gatunku odbywa się bez uwzględniania masy.
5. W przypadku obecności statku bez prowadzenia działalności połowowej rejestruje się jego pozycję w południe.
6. Dane z dziennika połowowego są codziennie przekazywane automatycznie do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery. Przekazy te obejmują przynajmniej następujące elementy:
 - a) numery identyfikacyjne statku i nazwę statku rybackiego;
 - b) kod alfa-3 FAO każdego gatunku;
 - c) dany obszar geograficzny, którym dokonano połowów;
 - d) datę i, w stosownych przypadkach, godzinę połowu;
 - e) datę i godzinę wyjścia z portu i przybycia do portu oraz czas trwania rejsu połowowego;
 - f) rodzaj narzędzia połowowego, specyfikacje techniczne i wymiary;
 - g) zatrzymane na statku szacunkowe ilości każdego gatunku wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie osobników;
 - h) odrzucone szacunkowe ilości każdego gatunku wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie osobników.
7. Państwo bandery zapewnia otrzymanie i zarejestrowanie danych w komputerowej bazie danych umożliwiającej bezpieczne przechowywanie tych danych przez co najmniej 36 miesięcy.
8. Państwo bandery i Wyspy Świętego Tomasza i Książęca gwarantują, że są wyposażone w sprzęt komputerowy i oprogramowanie niezbędne do automatycznego przekazywania danych ERS. Przekazywanie danych ERS musi odbywać się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska, służących do standardowej wymiany danych dotyczących połowów. Zmiany standardów są wdrażane w terminie sześciu (6) miesięcy.
9. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia codziennie ośrodkowi monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej automatyczną dostępność dzienników połowowych za pomocą ERS w okresie obecności statku w obszarze połowowym, nawet w przypadku zerowego połowu.
10. Szczegółowe zasady informowania o połowach za pomocą ERS oraz procedury stosowane w przypadku awarii są określone w dodatku 4.
11. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przetwarzają dane dotyczące działalności połowowej pojedynczych statków w sposób poufny i bezpieczny.

Sekcja 2 – Zagregowane dane dotyczące połowów

1. Państwo bandery przekazuje co kwartał zagregowane w stosunku miesięcznym dane o ilościach połowów i odrzutów każdego statku, do bazy danych prowadzonej przez Komisję Europejską. W odniesieniu do gatunków objętych całkowitym dopuszczalnym połowem na podstawie protokołu lub zaleceń ICCAT informacje o ilościach są przekazywane w każdym miesiącu za miesiąc poprzedni.
2. Państwo bandery weryfikuje dane za pomocą kontroli krzyżowych z danymi dotyczącymi wylądunku, sprzedaży, inspekcji lub obserwacji oraz wszelkimi istotnymi informacjami, o których wiedzą organy. Aktualizacje bazy danych wymagane po takiej weryfikacji przeprowadza się tak szybko, jak to możliwe. Przy weryfikacji wykorzystuje się współrzędne geograficzne obszaru połowowego ustalone w niniejszym protokole.
3. Przed końcem każdego kwartału Unia Europejska dostarcza organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej uzyskane z bazy danych zagregowane dane za poprzednie kwartały bieżącego roku, wskazujące ilości połowów na statek, w podziale na miesiąc połowu i gatunki. Te dane są tymczasowe i zmienne.
4. Państwo partnerskie poddaje je analizie i informuje o wszelkich znaczących rozbieżnościach z danymi z elektronicznych dzienników połowowych uzyskanymi za pomocą ERS. Państwa bandery prowadzą dochodzenia i w razie konieczności aktualizują dane.

ROZDZIAŁ IV

MONITOROWANIE, KONTROLA I NADZÓR

Sekcja 1: Kontrola i inspekcja

Statki rybackie Unii Europejskiej przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej i ich połowów.

1. WEJŚCIE NA OBSZAR POŁOWOWY I OPUSZCZENIE GO

Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują z co najmniej trzygodzinnym (3) wyprzedzeniem właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o swoim zamiarze wejścia do w.s.e. Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub jej opuszczenia.

Przy zgłoszeniu wejścia do w.s.e. Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub opuszczenia tej w.s.e. statki muszą również poinformować, jednocześnie, o swojej pozycji oraz o połowach już znajdujących się na statku zidentyfikowanych kodem Alfa 3 FAO, wyrażonych w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk.

Powiadomienia te powinny odbywać się za pomocą ERS lub pocztą elektroniczną na adres wskazany przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Statek przyłapany na prowadzeniu połowów bez uprzedniego zawiadomienia o swoim zamiarze wejścia na wody Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zostaje uznany za statek nieposiadający upoważnienia do połowów i podlega konsekwencjom przewidzianym przez prawo krajowe.

2. PROCEDURY INSPEKCJI

Inspekcji na morzu, w porcie lub na redzie na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, prowadzonej w odniesieniu do statków Unii Europejskiej posiadających upoważnienie do połowów, dokonują inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, co do których istnieje możliwość jednoznacznej identyfikacji jako odpowiedzialnych za kontrolę połowów, z wykorzystaniem statków służbowych organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Przed wejściem na statek upoważnieni inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej uprzedzają statek Unii Europejskiej o decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcja będzie prowadzona przez maksymalnie dwóch inspektorów, którzy przed rozpoczęciem inspekcji będą musieli przedstawić swoją tożsamość i kwalifikacje jako inspektorów.

Inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pozostaną na statku Unii Europejskiej jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Dokonają oni inspekcji w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

Obrazy (zdjęcia i nagrania wideo) wykonane podczas inspekcji są przeznaczone dla organów odpowiedzialnych za kontrolę połowów i nadzór nad nimi. Nie będzie można ich upubliczniać, chyba że prawo krajowe stanowi inaczej.

Kapitan statku Unii Europejskiej ułatwia wejście na statek i wykonywanie pracy inspektorom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku Unii Europejskiej ma prawo wnieść uwagi do sprawozdania z inspekcji. Sprawozdanie z inspekcji jest podpisywane przez inspektora, który je sporządził, oraz przez kapitana statku Unii Europejskiej.

Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym zarządzającemu statkiem do obrony podczas ewentualnego postępowania w sprawie naruszenia przepisów. Kapitan statku współpracuje z inspektorami podczas trwania procedury inspekcji. W przypadku odmowy podpisania dokumentu kapitan musi przedstawić na piśmie powody tej odmowy, a inspektor nanieść zapis „odmowa podpisania”. Inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku Unii Europejskiej przed opuszczeniem statku. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują Unię Europejską o przeprowadzonych inspekcjach w ciągu dwudziestu czterech (24) godzin od ich przeprowadzenia oraz o ewentualnie stwierdzonych naruszeniach i przekazują jej sprawozdanie z inspekcji. W stosownych przypadkach kopia aktu oskarżenia, który jest tego skutkiem, jest przesyłana Unii Europejskiej w terminie maksymalnie siedmiu (7) dni od daty powrotu inspektora do portu.

3. OPERACJE DOPUSZCZALNE NA STATKU

W upoważnieniach do połowów wydawanych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą wskazane są dopuszczalne na statku operacje, takie jak patroszenie i częściowe obcinanie płetw rekinom.

4. PRZELADUNKI I WYŁADUNKI

Wszystkie statki Unii Europejskiej prowadzące w ramach niniejszego protokołu działalność na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, które dokonują przeladunku na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, muszą przeprowadzać tę czynność na redzie portów Fernão Dias, Neves i Ana Chaves.

Zarządzający tymi statkami lub ich przedstawiciele, którzy chcą dokonać wyładunku lub przeładunku, muszą przekazać właściwym organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, co najmniej z czterdziestoosiogodzinnym (48) wyprzedzeniem, następujące informacje:

- a) nazwy statków rybackich, których dotyczy przeładunek lub wyładunek;
- b) nazwę przewoźnika ładunku;
- c) tony do przeładunku lub wyładunku, w rozbiciu na gatunki;
- d) datę przeładunku lub wyładunku;
- e) przeznaczenie przeładowanych lub wyładowanych połowów.

Powiadomienia Wysp Świętego Tomasza i Książęcej można dokonać za pomocą ERS lub poczty elektronicznej.

Przeładunek na morzu jest zakazany.

Kapitanowie statków przekazują właściwym organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej raporty połowowe oraz informują o swoich zamiarach, czyli o kontynuowaniu połowów lub opuszczeniu wód Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Wszelkie czynności związane z przeładunkiem lub wyładunkiem połowów, o których nie ma wzmianki w punktach powyżej, są zabronione na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Za naruszenie tego postanowienia grożą sankcje przewidziane w przepisach obowiązujących na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej.

Sekcja 2: Satelitarny system monitorowania statków (VMS)

Każdy statek Unii Europejskiej, który posiada upoważnienie w ramach niniejszego protokołu, musi być wyposażony w satelitarny system monitorowania statków, zwany dalej „VMS” (ang. Vessel Monitoring System).

Zabrania się przemieszczania, odłączania, niszczenia, uszkodzenia lub blokowania systemu stałego monitorowania położenia wykorzystującego łączność satelitarną, umieszczonego na statku w celu transmitowania danych oraz celowego modyfikowania lub fałszowania danych przekazywanych lub rejestrowanych przez ten system.

Statki Unii Europejskiej przekazują automatycznie i stale swoją pozycję, przynajmniej co godzinę w przypadku sejnerów i przynajmniej co dwie (2) godziny w przypadku wszystkich innych, do ośrodka monitorowania rybołówstwa ich państwa bandery. Częstotliwość ta może zostać zwiększona w ramach środków dochodzeniowych dotyczących działalności statku.

Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia automatyczną dostępność pozycji VMS w okresie obecności statku w obszarze połowowym.

Każdy komunikat o pozycji musi zawierać:

- a) identyfikację statku;
- b) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzną) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
- c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
- d) prędkość i kurs statku.

Szczegółowe zasady informowania o pozycjach statków za pomocą VMS oraz procedury stosowane w przypadku awarii są określone w dodatku 5.

Ośrodki monitorowania rybołówstwa porozumiewają się ze sobą w ramach monitorowania działalności statków.

ROZDZIAŁ V

ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY

1. Liczba marynarzy, którzy mają być zaokrętowani:

Podczas prowadzenia działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statki Unii Europejskiej mają obowiązek zaokrętowania marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na następujących warunkach i przy następujących limitach:

- a) w odniesieniu do floty sejnów tuńczykowych, za pierwszy rok obowiązywania protokołu – łącznie sześciu (6) marynarzy na całą flotę; za drugi rok obowiązywania protokołu – łącznie ośmiu (8) marynarzy i za trzy ostatnie lata obowiązywania protokołu – łącznie dziesięciu (10) marynarzy rocznie;
 - b) w odniesieniu do floty takłowców powierzchniowych – łącznie dwóch (2) marynarzy rocznie na całą flotę.
2. Ten obowiązek zaokrętowania jest uwarunkowany przekazaniem Unii Europejskiej przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, przed zastosowaniem protokołu, a następnie w styczniu każdego roku, wykazu zdolnych do pracy i wykwalifikowanych marynarzy. Zarządzający statkami zatrudniają marynarzy spośród tych, których nazwiska figuruje w tym wykazie.
3. Wymagane kwalifikacje marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej znajdują się w dodatku 6.
4. Zarządzający statkiem lub jego przedstawiciel przekazuje właściwemu organowi Wysp Świętego Tomasza i Książęcej nazwiska zaokrętowanych miejscowych marynarzy oraz podaje ich stanowisko w załodze.
5. Do marynarzy zaokrętowanych na statkach Unii Europejskiej stosuje się z mocy prawa Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i faktycznego uznawania prawa do zbiorowych negocjacji pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i wykonywania zawodu.
6. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, których kopie otrzymuje ministerstwo pracy, ministerstwo rybołówstwa oraz sygnatariusze tych umów, sporządzane są pomiędzy zarządzającymi statkami lub ich przedstawicielami a marynarzami lub ich związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami. Umowy o pracę zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia zdrowotnego i od nieszczęśliwych wypadków.
7. Wynagrodzenie marynarzy pokrywają zarządzający statkami. Jego wysokość jest ustalana za porozumieniem zarządzających statkami lub ich przedstawicieli i marynarzy lub ich związków zawodowych bądź przedstawicieli tych związków. Jednakże warunki

wynagrodzenia marynarzy nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w ich własnych krajach, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP.

8. Każdy marynarz zatrudniony przez statek UE stawia się u kapitana określonego statku w przeddzień zaokrętowania. Jeżeli marynarz nie stawia się w dniu i o godzinie wyznaczonej do zaokrętowania lub jeżeli marynarz nie posiada wymaganych kwalifikacji, zarządzający statkiem jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego marynarza.
9. Jeżeli z wyjątkowych, uzasadnionych przez zarządzających statkami przyczyn, statki Unii Europejskiej nie są w stanie zaokrętować liczby marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej określonej w pkt 1, muszą one zapłacić kwotę ryczałtową w wysokości 20 EUR za niezaokrętowanego marynarza i za każdy dzień obecności w obszarze połowowym. Wspólny komitet sporządza regularnie sprawozdanie dotyczące zaokrętowania marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

ROZDZIAŁ VI

OBSERWATORZY

1. OBSERWACJA DZIAŁALNOŚCI POŁOWOWEJ

W oczekiwaniu na wprowadzenie w życie systemu obserwatorów regionalnych statki posiadające upoważnienie do połowów w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach umowy zaokrętuja, w miejsce obserwatorów regionalnych, obserwatorów wyznaczonych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą zgodnie z zasadami przyjętymi w niniejszym rozdziale.

2. WYZNACZONE STATKI I OBSERWATORZY

Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zaokrętuja obserwatorów wyznaczonych przez ministerstwo Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo zgodnie z warunkami przedstawionymi poniżej:

- a) na wniosek organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statki Unii Europejskiej zabierają na pokład jednego obserwatora wyznaczonego przez te organy, którego zadaniem jest sprawdzanie połowów przeprowadzanych na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
- b) właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają wykaz statków, które zostały wyznaczone do zabrania na pokład obserwatorów, jak również wykaz obserwatorów wyznaczonych do wejścia na pokład. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy (3) miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia;
- c) właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują Unii Europejskiej oraz zainteresowanym zarządzającym statkami, najlepiej pocztą elektroniczną, nazwisko obserwatora, który został wyznaczony dla danego statku, w chwili wydania upoważnienia do połowów lub najpóźniej na piętnaście (15) dni przed przewidywaną datą wejścia obserwatora na statek;
- d) Czas pozostawiania obserwatora na statku to jeden rejs połowowy. Na wyraźny wniosek właściwych organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pobyt obserwatora może

zostać rozłożony na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez właściwe organy podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na dany statek.

3. WARUNKI ZAOKRĘTOWANIA I WYOKRĘTOWANIA

- a) Warunki przyjęcia obserwatora na statku ustalane są za obopólną zgodą przez zarządzającego statkiem lub jego przedstawiciela i przez właściwe organy.
- b) Zaokrętowanie obserwatora i opuszczenie przez niego statku odbywa się w porcie wyznaczonym przez zarządzającego statkiem. Zaokrętowanie obserwatora odbywa się na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z informacją podaną w wykazie wyznaczonych statków.
- c) W terminie dwóch (2) tygodni i z dziesięciodniowym (10) wyprzedzeniem zainteresowani zarządzający statkami przekazują informacje dotyczące dat i portów podregionu, przewidzianych do zaokrętowania obserwatorów i opuszczenia przez nich statku.
- d) W przypadku gdy obserwator zostaje zaokrętowany poza granicami Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, koszty podróży obserwatora pokrywa zarządzający statkiem. Jeżeli statek z obserwatorem Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na pokładzie opuszcza obszar połowowy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, należy podjąć na koszt zarządzającego statkiem wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora do kraju.
- e) W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnych dwunastu (12) godzin, zarządzający statkiem zostaje automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora.
- f) W ramach swych kompetencji kapitan dokłada wszelkich starań, by zapewnić obserwatorowi bezpieczeństwo fizyczne i komfort psychiczny przy wykonywaniu zadań.
- g) Obserwatorowi należy stworzyć warunki umożliwiające realizację jego zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do wszelkich środków komunikacji niezbędnych do wykonywania jego zadań, dokumentów związanych bezpośrednio z działalnością połowową statku, w szczególności do dziennika połowowego i dziennika nawigacyjnego, a także do części statku, do których dostęp niezbędny jest do sprawnego wykonania zadań.
- h) Zarządzający statkiem zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatorów na zasadach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.
- i) Wyspy Świętego Tomasza i Książęca pokrywają koszty wynagrodzenia i zabezpieczenia społecznego obserwatora.

4. OPŁATA RYCZAŁTOWA

W celu partycypowania w kosztach realizacji związanych z umieszczeniem obserwatorów zarządzający statkiem wpłaca w chwili dokonywania płatności zaliczki ryczałtowej kwotę 250 EUR rocznie na statek, płatną na ten sam rachunek co rachunek wykorzystywany do wpłaty zaliczek ryczałtowych.

5. ZADANIA OBSERWATORA

Obserwator jest traktowany na statku jak oficer. Jeżeli statek prowadzi działalność na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, obserwator wykonuje następujące zadania:

- a) obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statki;
- b) sprawdza pozycje statków biorących udział w połowach;
- c) sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;
- d) sprawdza dane dotyczące połowów dokonanych na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zamieszczone w dzienniku połowowym;
- e) sprawdza procentowy udział przyłowów i szacuje ilość odrzutów ryb gatunków nadających się do sprzedaży;
- f) przekazuje wszelkimi możliwymi sposobami swoim właściwym organom dane dotyczące połowów, w tym wielkość połowów podstawowych i przyłowów na statku.

6. OBOWIĄZKI OBSERWATORA

Podczas pobytu na statku obserwator:

- a) podejmuje wszelkie odpowiednie działania, aby warunki jego zaokrętowania ani obecności na statku nie zakłócały ani nie utrudniały prowadzenia połowów;
- b) traktuje z odpowiednią dbałością majątek i sprzęt znajdujący się na statku oraz przestrzega poufnego charakteru wszelkich dokumentów statku;
- c) po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z kopią dla Komisji Europejskiej. Obserwator podpisuje sprawozdanie w obecności kapitana, który może dodać lub zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, opatrując je podpisem. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili opuszczenia statku przez obserwatora.

ROZDZIAŁ VII

NARUSZENIA PRZEPISÓW

1. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU NARUSZENIA PRZEPISÓW

Wszelkie naruszenia przepisów niniejszego załącznika przez statek Unii Europejskiej posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika muszą być przedmiotem sprawozdania z oskarżenia (fr. rapport d'accusation), które jest jak najszybciej przekazywane Unii Europejskiej i państwu bandery.

2. ZATRZYMANIE STATKU / ZMIANA TRASY – SPOTKANIE INFORMACYJNE

- a) Jeżeli obowiązujące ustawodawstwo Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przewiduje to w odniesieniu do zgłoszonego naruszenia, każdy statek Unii Europejskiej, który naruszył przepisy, może być zmuszony do zaprzestania działalności połowowej i, jeśli znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

- b) Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zgłaszają Unii Europejskiej w terminie maksymalnie dwudziestu czterech (24) godzin każde zatrzymanie statku Unii Europejskiej posiadającego upoważnienie do połowów. Do zgłoszenia załącza się dowody dotyczące zgłoszonego naruszenia przepisów.
- c) Przed podjęciem jakiegokolwiek środka przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzanego naruszenia przepisów, na wniosek Unii Europejskiej Wyspy Świętego Tomasza i Książęca przeprowadzają w terminie jednego (1) dnia roboczego po otrzymaniu informacji o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następnych. W spotkaniu informacyjnym może wziąć udział przedstawiciel państwa bandery.

3. KARY ZA NARUSZENIE PRZEPISÓW – POSTĘPOWANIE UGODOWE

- a) Kara za zgłoszone naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zgodnie z przepisami obowiązującego prawa krajowego.
- b) Jeżeli rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem i o ile naruszenie nie posiada znamion przestępstwa, uruchamiane jest postępowanie ugodowe pomiędzy Wyspami Świętego Tomasza i Książęca a Unią Europejską w celu określenia treści i poziomu kary. Przedstawiciele państwa bandery i Unii Europejskiej mogą wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej trzy (3) dni po powiadomieniu o zatrzymaniu statku.

4. POSTĘPOWANIE SĄDOWE – GWARANCJA BANKOWA

Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, zarządzający statkiem, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca, której wysokość ustalona przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa pozostaje zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego.

Gwarancja bankowa zostaje zwolniona i zwrócona zarządzającemu statkiem niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:

- a) w całości, jeśli nie zastosowano żadnej kary;
- b) do wysokości salda, jeśli kara skutkowałą grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

Wyspy Świętego Tomasza i Książęcej informują Unię Europejską o wynikach postępowania sądowego w terminie siedmiu (7) dni od wydania orzeczenia.

5. ZWOLNIENIE STATKU I ZAŁOGI

Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu kary wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

DODATKI

- | | |
|-----------|---|
| Dodatek 1 | Współrzędne wspólnego obszaru eksploatowanego przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą i Nigerię |
| Dodatek 2 | Formularz wniosku o wydanie upoważnienia dla statku rybackiego lub statku pomocniczego |
| Dodatek 3 | Arkusze techniczny |
| Dodatek 4 | Wdrożenie elektronicznego systemu rejestracji i raportowania działalności połowowej (system ERS) |
| Dodatek 5 | System monitorowania statków (VMS) |
| Dodatek 6 | Kwalifikacje wymagane do zatrudnienia marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na sejnerach i taklowcach Unii Europejskiej |

Dodatek 1
**Współrzędne wspólnego obszaru eksploatowanego przez Wyspy Świętego Tomasza
i Książęcą i Nigerię.**

Szerokość geograficzna (Stopnie minuty sekundy)	Długość geograficzna
--	----------------------

03 02 22 N	07 07 31 E
02 50 00 N	07 25 52 E
02 42 38 N	07 36 25 E
02 20 59 N	06 52 45 E
01 40 12 N	05 57 54 E
01 09 17 N	04 51 38 E
01 13 15 N	04 41 27 E
01 21 29 N	04 24 14 E
01 31 39 N	04 06 55 E
01 42 50 N	03 50 23 E
01 55 18 N	03 34 33 E
01 58 53 N	03 53 40 E
02 02 59 N	04 15 11 E
02 05 10 N	04 24 56 E
02 10 44 N	04 47 58 E
02 15 53 N	05 06 03 E
02 19 30 N	05 17 11 E
02 22 49 N	05 26 57 E
02 26 21 N	05 36 20 E
02 30 08 N	05 45 22 E
02 33 37 N	05 52 58 E
02 36 38 N	05 59 00 E
02 45 18 N	06 15 57 E
02 50 18 N	06 26 41 E
02 51 29 N	06 29 27 E
02 52 23 N	06 31 46 E
02 54 46 N	06 38 07 E
03 00 24 N	06 56 58 E
03 01 19 N	07 01 07 E
03 01 27 N	07 01 46 E
03 01 44 N	07 03 07 E
03 02 22 N	07 07 31 E

Dodatek 2
Formularz wniosku

**FORMULARZ WNIOSKU O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DLA STATKU RYBACKIEGO
LUB STATKU POMOCNICZEGO**

**UMOWA W SPRAWIE POŁOWÓW POMIĘDZY DEMOKRATYCZNĄ REPUBLIKĄ
WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻECĄ A UNIĄ EUROPEJSKĄ**

- WNIOSKODAWCA

1. Nazwisko zarządzającego statkiem..... Obywatelstwo:
2. Nazwa zrzeszenia lub nazwisko przedstawiciela zarządzającego statkiem:
.....
3. Adres zrzeszenia lub przedstawiciela zarządzającego statkiem:
.....
4. Tel.:
5. Adres e-mail:
6. Nazwisko kapitana:..... Obywatelstwo:
7. Nazwisko i adres agenta na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej (jeśli dotyczy):
.....

- STATEK I JEGO IDENTYFIKACJA

8. Nazwa statku:.....
9. Państwo bandery:.....
10. Poprzednia bandera (jeśli dotyczy):
11. Data przyjęcia obecnej bandery:.....
12. Zewnętrzny numer rejestracji:.....
13. Port rejestracji:..... Numer MMSI:
14. Numer IMO:..... Numer ICCAT:
15. Data i miejsce budowy:.....
16. Radiowy sygnał wywoławczy:..... Częstotliwość
wywoławcza:.....
17. Materiał kadłuba: ☐ stal ☐ drewno ☐ poliester ☐ inny

- CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA STATKU I JEGO WYPOSAŻENIE

18. Długość całkowita:..... Szerokość:
19. Pojemność (wyrażona w GT):
20. Moc głównego silnika w kW: Znak identyfikacyjny:..... Rodzaj:.....
21. Rodzaj statku:..... Kategoria połowów:
22. Narzędzie połowowe:.....

23. Obszary połowowe:.....
24. Gatunki docelowe, których połowy są dozwolone: ☐ tuńczyki ☐ włóczniki i żaglicowate oraz ☐ rekiny
25. Gatunki stanowiące przyłów, których połowy są dozwolone: ☐ tuńczyki ☐ włóczniki i żaglicowate oraz ☐ rekiny
26. Planowane przetwarzanie na statku: ☐ patroszenie ☐ częściowe obcinanie płetw
27. ☐ inne (określić):.....
28. Łączna liczba członków załogi na statku:.....
29. Sposób konserwacji ryb na statku: ☐ świeże ☐ chłodzenie ☐ mieszany ☐ mrożenie
30. Zdolność mrożenia w ciągu dwudziestu czterech godzin (w tonach):.....
31. Pojemność ładowni:.....
Liczba:.....
- Sporządzono w dnia [...] r.

Podpis wnioskodawcy

Dodatek 3
Arkusz techniczny
Sejnery-zamrażalnie do połowów tuńczyka i takłowce powierzchniowe:

1. Gatunki objęte zakazem połowów

Zgodnie z konwencją o ochronie gatunków wędrownych oraz rezolucjami ICCAT zakazane są połowy: manty (*Manta birostris*), długoszpara (*Cetorhinus maximus*), żarłacza białego (*Carcharodon carcharias*), alopiasa (*Alopias superciliosus*), głowomłota pospolitego z rodziny Sphyrnidae (z wyjątkiem łopatogłowa (*Sphyrna tiburo*)), żarłacza białopłetwego (*Carcharhinus longimanus*) i żarłacza jedwabistego (*Carcharhinus falciformis*). Ponadto zakazane są połowy rekina wielorybiego (*Rhincodon typus*).

Zgodnie z prawodawstwem europejskim (rozporządzenie Rady nr 1185/2003 z dnia 26 czerwca 2003 r.) zabrania się obcinania na statku płetw rekinom i ich przechowywania na statku, przeładunku lub wyładunku. Bez uszczerbku dla powyższego, aby ułatwić składowanie na statku, płetwy rekinów mogą być częściowo podcięte i złożone płasko na tuszy, jednak przed wyładunkiem nie oddziela się ich od tuszy.

W zastosowaniu zaleceń ICCAT strony starają się ograniczyć przypadkowy wpływ działalności połowowej na żółwie i ptaki morskie, wprowadzając środki zwiększające szanse przetrwania przypadkowo schwytanych osobników.

SEJNERY TUŃCZYKOWE

- 1) Dopuszczalne narzędzia połowowe: niewód;
- 2) Gatunki docelowe: tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*), bonito (*Katsuwonus pelamis*);
- 3) Przyłowy: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

TAKŁOWCE POWIERZCHNIOWE

- 1) Dopuszczalne narzędzia połowowe: takla powierzchniowa;
- 2) Gatunki docelowe: włócznik (*Xiphias gladius*), żarłacz błękitny (*Prionace glauca*), tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*);
- 3) Przyłowy: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

2. Opłaty należne od zarządzających statkami – liczba statków:

Dodatkowa opłata za każdą złowioną tonę	70 EUR za tonę w całym okresie obowiązywania protokołu
Roczna opłata ryczałtowa	dla sejnerów tuńczykowych: 9100 EUR dla taklowców powierzchniowych: 3 255 EUR
Opłata ryczałtowa za obserwatorów	250 EUR na statek rocznie
Opłata za statek pomocniczy	3 500 EUR na statek rocznie
Liczba statków posiadających upoważnienie	28 sejnerów tuńczykowych 6 taklowców powierzchniowych

Dodatek 4

Wdrożenie elektronicznego systemu rejestracji i raportowania działalności połowowej (system ERS)

1. Komunikaty ERS

- 1) Państwo bandery i Wyspy Świętego Tomasza i Książęca wyznaczają swoich korespondentów ERS, którzy będą pełnić funkcję punktów kontaktowych w przypadku pytań związanych z wdrażaniem tych postanowień. Państwo bandery i Wyspy Świętego Tomasza i Książęca przekazują sobie nawzajem dane kontaktowe swojego korespondenta ERS i, w stosownych przypadkach, niezwłocznie aktualizują te informacje.
- 2) Dane ERS są przekazywane przez statek do jego państwa bandery, które zapewnia ich automatyczną dostępność Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej.
- 3) Dane w formacie UN/CEFACT są przekazywane siecią FLUX udostępnioną przez Komisję Europejską.
- 4) Strony mogą jednak wyrazić zgodę na okres przejściowy, podczas którego dane są przekazywane przez DEH (Data Exchange Highway) w formacie EU-ERS (v 3.1).
- 5) Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery automatycznie i niezwłocznie przekazuje bieżące komunikaty (COE, COX, PNO) nadawane przez statek do ośrodka monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Inne rodzaje komunikatów są również przekazywane automatycznie raz dziennie, licząc od dnia faktycznego wykorzystania formatu UN-CEFACT lub, do tego czasu, są niezwłocznie udostępniane ośrodkowi monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, na wniosek złożony automatycznie do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery przez centralny węzeł Komisji Europejskiej. Od chwili faktycznego wprowadzenia nowego formatu, ten ostatni sposób udostępniania będzie dotyczyć jedynie określonych wniosków dotyczących danych historycznych.
- 6) Ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej niezwłocznie potwierdza otrzymanie wysłanych do niego danych ERS komunikatem zwrotnym z potwierdzeniem odbioru, potwierdzając ważność otrzymanego komunikatu. Nie przekazuje się potwierdzenia odbioru danych, które Wyspy Świętego Tomasza

i Książęca otrzymują w odpowiedzi na złożony przez nie wniosek. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca traktują wszystkie dane ERS w sposób poufny.

2. Awaria elektronicznego systemu przesyłania na statku lub systemu łączności

- 1) Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują się niezwłocznie o wszelkich zdarzeniach, które mogłyby zakłócić przekazywanie danych ERS jednego lub większej liczby statków.
- 2) Jeżeli ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej nie otrzymuje danych, które powinny być przekazywane przez statek, informuje o tym niezwłocznie ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery. Ten ostatni szuka jak najszybciej przyczyn braku otrzymania danych ERS i informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o wynikach tego dochodzenia.
- 3) Jeżeli nastąpi awaria w przekazywaniu między statkiem a ośrodkiem monitorowania rybołówstwa państwa bandery, ten ostatni zgłasza to niezwłocznie kapitanowi lub operatorowi statku lub jego przedstawicielowi. Po otrzymaniu tego zgłoszenia kapitan statku przekazuje brakujące dane właściwym organom państwa bandery za pomocą wszelkich odpowiednich środków łączności codziennie nie później niż o godzinie 00:00.
- 4) W przypadku awarii elektronicznego systemu przesyłania na statku kapitan lub operator statku zapewnia naprawę lub wymianę systemu ERS w terminie dziesięciu (10) dni od wykrycia awarii. Po tym terminie statek nie jest już upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowym i musi go opuścić lub zawinąć do portu na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej w ciągu dwudziestu czterech (24) godzin. Statek jest upoważniony do opuszczenia tego portu lub do powrotu na obszar połowowy, dopiero gdy ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery stwierdzi, że system ERS znów działa prawidłowo.
- 5) Jeżeli brak otrzymywania danych ERS przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca wynika z awarii systemów elektronicznych kontrolowanych przez Unię Europejską lub Wyspy Świętego Tomasza i Książęca, dana strona niezwłocznie podejmuje działania mające na celu jak najszybsze usunięcie awarii. Druga strona jest niezwłocznie powiadamiana o rozwiązaniu problemu.
- 6) Co 24 godziny, przy pomocy wszelkich dostępnych środków łączności, ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery wysyła do ośrodka monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, wszystkie dane ERS otrzymane przez państwo bandery od chwili ostatniego przekazu. Ta sama procedura może być stosowana na wniosek Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w przypadku konserwacji systemu trwającej ponad dwadzieścia cztery (24) godziny, która ma wpływ na systemy kontrolowane przez Unię Europejską. Aby statków Unii Europejskiej nie uznano za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych ERS, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca informują swoje właściwe służby kontrolne o awarii lub konserwacji systemu. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery upewnia się, że wprowadzono brakujące dane do prowadzonej przez niego zgodnie z pkt 1 dodatku 5 elektronicznej bazy danych.

3. Alternatywne środki komunikacji

Adres poczty elektronicznej ośrodka monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, który należy stosować w razie awarii systemu ERS/VMS, zostanie przekazany przed

rozpoczęciem stosowania protokołu.

Należy go stosować w odniesieniu do:

- zgłoszeń wejścia do obszaru połowowego i opuszczenia go oraz połowów znajdujących się na statku w chwili wejścia do obszaru połowowego i opuszczenia go;
- zgłoszeń wylądunku i przeładunku oraz połowów przeładowanych, wyladowanych lub pozostających na statku;
- tymczasowego alternatywnego przekazywania danych ERS i VMS przewidzianego w razie awarii.

Dodatek 5
SYSTEM MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

1. Komunikaty dotyczące pozycji statków – system VMS

- Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej będzie oznaczona kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje będą oznaczone kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po opuszczeniu obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, która będzie oznaczona kodem „EXI”.
- Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i, w razie potrzeby, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji należy rejestrować w sposób bezpieczny i przechowywać przez okres trzech (3) lat.

2. Przesyłanie informacji przez statek w przypadku awarii systemu VMS

- Kapitan powinien stale zapewniać, aby system VMS był w pełni operacyjny, a komunikaty o pozycji prawidłowo przesyłane do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery.
- W razie awarii system VMS statku będzie naprawiony lub zastąpiony w terminie trzydziestu (30) dni. Po upływie tego terminu statek przestanie być upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
- Statki z uszkodzonym systemem VMS, które prowadzą połowy w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, powinny przekazywać komunikaty o pozycji do CMR państwa bandery pocztą elektroniczną, drogą radiową lub faksem z częstotliwością co najmniej co cztery godziny, podając wszelkie wymagane informacje.

3. Bezpieczne przesyłanie komunikatów o pozycji do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

- Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do ośrodka monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.
- Przesyłanie komunikatów o pozycji pomiędzy ośrodkiem monitorowania rybołówstwa państwa bandery i ośrodkiem monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odbywa się drogą elektroniczną zgodnie z systemem bezpiecznej komunikacji.
- Ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Unię o wszelkich zakłóceniach w odbiorze następujących po sobie komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił opuszczenia obszaru połowowego.

4. Nieprawidłowe działanie systemu łączności

- Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zapewniają zgodność swojego sprzętu elektronicznego ze sprzętem ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery oraz informują niezwłocznie Unię Europejską o wszelkich zakłóceniach w łączności

i w odbiorze komunikatów o pozycji w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego. Wszelkie ewentualne spory będą rozstrzygane przez wspólny komitet.

- Kapitan będzie uznawany za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS statku mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfalszowanie komunikatów dotyczących pozycji. Wszelkie naruszenia przepisów podlegają karom przewidzianym w obowiązujących przepisach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

5. Zmiana częstotliwości wysyłania komunikatów dotyczących pozycji

- Na podstawie uzasadnionych elementów, które wskazują na istnienie naruszenia, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca mogą zwrócić się z prośbą do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery, wysyłając kopię prośby do Unii Europejskiej, o skrócenie do trzydziestu (30) minut, w okresie wyznaczonym do przeprowadzenia śledztwa, przerw pomiędzy kolejnymi komunikatami o pozycji statku. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca powinny niezwłocznie przesłać wspomniane dowody do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Unii Europejskiej. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery wysyła niezwłocznie Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej komunikaty o pozycji z nową częstotliwością.
- Po zakończeniu okresu wyznaczonego na przeprowadzenie dochodzenia Wyspy Świętego Tomasza i Książęca informują ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i UE o ewentualnych czynnościach następczych.

6. Przesyłanie komunikatów VMS do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

Litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec komunikatu.

Dane	Kod	Obowiązkowe / nieobowiązkowe	Treść
Początek rejestracji	SR	0	Szczegółowe dane systemu wskazujące początek rejestracji
Adresat	AD	0	Szczegółowe dane komunikatu – odbiorca; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Nadawca	PL	0	Szczegółowe dane komunikatu – nadawca; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Państwo bandery	FS	0	Szczegółowe dane komunikatu – bandera; kod Alfa 3 (ISO- 3166)
Typ komunikatu	TM	0	Szczegółowe dane komunikatu – typ komunikatu (ENT, POS, EXI, MAN)
Radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	RC	0	Szczegółowe dane statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referencyjny dla strony umawiającej się	IR	0	Szczegółowe dane statku – niepowtarzalny numer strony umawiającej się; kod Alfa 3 (ISO-3166), po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	0	Szczegółowe dane statku – numer widoczny na burcie (ISO 8859.1)
Szerokość geograficzna	LT	0	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni N/S DD.ddd (WGS84)
Długość geograficzna	LG	0	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni E/W DD.ddd (WGS84)
Kurs	CO	0	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	0	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	0	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	0	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (GGMM)
Koniec rejestracji	ER	0	Szczegółowe dane systemu wskazujące koniec rejestracji

- W formacie północnoatlantyckim każda transmisja danych ma strukturę:
- używane znaki muszą być zgodne z normą ISO 8859.1; podwójny ukośnik (//) i litery „SR” wskazują początek komunikatu;
- każda dana jest zidentyfikowana kodem i oddzielona od innych podwójnym ukośnikiem (//);

- pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych;
- Wyspy Świętego Tomasza i Książęca powiadamiają przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania protokołu, czy dane VMS należy przekazywać za pośrednictwem FLUX TL, w formacie UN-CEFACT.

Dodatek 6
Kwalifikacje wymagane do zatrudnienia marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na statkach i takłowcach Unii Europejskiej

Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zapewniają, że personel, które ma zostać zatrudniony na statkach UE, spełnia następujące wymagania:

1. minimalny wiek marynarza wynosi 18 lat;
2. marynarze posiadają ważne świadectwa lekarskie, potwierdzające z medycznego punktu widzenia ich zdolność wykonywania pracy na morzu. świadectwa te wydawane są przez odpowiednio wykwalifikowanego lekarza medycyny;
3. marynarze muszą mieć ważne świadectwa szczepień wymaganych do celów profilaktyki medycznej w regionie;
4. marynarze posiadają ważne świadectwo potwierdzające co najmniej następujące podstawowe wykształcenie w zakresie bezpieczeństwa:
 - a) indywidualne techniki przetrwania, łącznie z zakładaniem kamizelek ratunkowych,
 - b) walka z ogniem i zapobieganie pożarom,
 - c) podstawy pierwszej pomocy,
 - d) bezpieczeństwo osobiste i odpowiedzialność społeczna oraz
 - e) zapobieganie zanieczyszczeniom morza.
5. W szczególności w odniesieniu do dużych statków rybackich, marynarze powinni:
 - a) znać morskie terminy i komendy powszechnie stosowane na statkach rybackich;
 - b) znać zagrożenia związane z operacjami połowowymi;
 - c) mieć wiedzę na temat warunków eksploatacji statków rybackich i zagrożeń, które mogą one stwarzać;
 - d) dysponować wiedzą w zakresie używania sprzętu połowowego, wykorzystywanego do połowów okrężnicami i wykazywać się umiejętnością obsługi tego sprzętu;
 - e) dysponować ogólną wiedzą na temat stateczności i zdolności żeglugowej statku oraz
 - f) dysponować ogólną wiedzą na temat operacji cumowania oraz obsługi lin cumowniczych i ich użytkowania.

ZAŁĄCZNIK II
PROCEDURA ZATWIERDZANIA ZMIAN PROTOKOŁU, KTÓRE MAJĄ ZOSTAĆ PRZYJĘTE PRZEZ
WSPÓLNY KOMITET

W przypadku gdy wspólny komitet jest wzywany, aby przyjąć zmiany protokołu zgodnie z art. 6 ust. i art. 7 ust. i 2 protokołu, Komisja jest upoważniona do zatwierdzania proponowanych zmian w imieniu Unii na następujących warunkach:

- 1) Komisja zapewnia, by zatwierdzenie w imieniu Unii:
 - a) było zgodne z celami wspólnej polityki rybołówstwa;
 - b) było spójne z odpowiednimi przepisami przyjmowanymi przez regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem oraz uwzględniało wspólne zarządzanie przez państwa nadbrzeżne;
 - c) uwzględniało najnowsze przekazane Komisji dane statystyczne, biologiczne i inne istotne informacje.
- 2) Zanim Komisja zatwierdzi proponowane zmiany w imieniu Unii, przekaże je Radzie ze stosownym wyprzedzeniem przed odpowiednim posiedzeniem wspólnego komitetu.
- 3) Rada dokona oceny zgodności proponowanych zmian z kryteriami określonymi w pkt 1 niniejszego załącznika.
- 4) Komisja zatwierdzi je w imieniu Unii, chyba że sprzeciwi się im mniejszość blokująca państw członkowskich w Radzie zgodnie z art. 16 ust. 4 Traktatu o Unii Europejskiej. W przypadku takiej mniejszości blokującej Komisja odrzuci proponowane zmiany w imieniu Unii.
- 5) Jeżeli podczas kolejnych posiedzeń, w tym na miejscu, nie będzie możliwe osiągnięcie porozumienia, kwestię tę przekazuje się Radzie, zgodnie z procedurą, o której mowa w pkt. 2–4, tak aby stanowisko Unii uwzględniało nowe elementy.
- 6) Zachęca się Komisję do podejmowania, w odpowiednim czasie, wszelkich niezbędnych działań następczych wobec decyzji wspólnego komitetu, w tym, w stosownych przypadkach, publikacji odpowiedniej decyzji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, i przedłożenia wszelkich wniosków potrzebnych do wdrożenia niniejszej decyzji.
- 7) W innych kwestiach, które nie dotyczą zmian protokołu zgodnie z jego art. 6 i jego art. 7 ust. 2, stanowisko, które ma zostać przyjęte przez Unię w ramach wspólnego komitetu, określa się zgodnie z Traktatami i ustalonymi metodami prac.